



EXAMINATION FOR MASTER DEGREE OF PHILOSOPHY IN ASIAN AND
MIDDLE EASTERN STUDIES

Chinese Studies

Monday 9 June 2014

13:30 – 16:30

C1.A CHINESE TEXTS, 1

This paper consists of three sections. Candidates should translate all texts into English.

A Chinese-Chinese dictionary will be provided.

STATIONERY REQUIREMENTS

*20 Page Answer Book x 1
Rough Work Pad*

SPECIAL REQUIREMENTS

*A Chinese-Chinese dictionary
will be provided.*

**You may not start to read the questions
printed on the subsequent pages of this
question paper until instructed that you may
do so by the Invigilator.**

I.

a)

凡人三百六十節，九竅五藏六府。肌膚欲其比也，血脈欲其通也，筋骨欲其固也，心志欲其和也，精氣欲其行也，若此則病無所居而惡無由生矣。病之留、惡之生也，精氣鬱也。故水鬱則為污，樹鬱則為蠹，草鬱則為蕘。國亦有鬱。主德不通，民欲不達，此國之鬱也。國鬱處久，則百惡並起，而萬災叢至矣。上下之相忍也，由此出矣。故聖王之貴豪士與忠臣也，為其敢直言而決鬱塞也。

Chen Qiyou 陳奇猷 ed., *Lüshi chunqiu jiaoshi* 呂氏春秋校釋 (Shanghai: Xuelin, 1995), 20.1373.

b)

挹婁，古肅慎之國也。在夫餘東北千餘里，東濱大海，南與北沃沮接，不知其北所極。土地多山險。人形似夫餘，而言語各異。有五穀、麻布，出赤玉、好貂。無君長，其邑落各有大人。處於山林之間，土氣極寒，常為穴居，以深為貴，大家至接九梯。好養豕，食其肉，衣其皮。冬以豕膏塗身，厚數分，以禦風寒。夏則裸袒，以尺布蔽其前後。其人臭穢不潔，作廁於中，圍之而居。自漢興已後，臣屬夫餘。種眾雖少，而多勇力，處山險，又善射，發能入人目。弓長四尺，力如弩。矢用楛，長一尺八寸，青石為鏃，鏃皆施毒，中人即死。便乘船，好寇盜，鄰國畏患，而卒不能服。東夷夫餘飲食類此皆用俎豆，唯挹婁獨無，法俗最無綱紀者也。

Hou Hanshu 後漢書 (Beijing: Zhonghuo shuju, 1973), 85.2812.

II.

世信祭祀，謂祭祀必有福；又然解除，謂解除必去凶。

解除初禮，先設祭祀。比夫祭祀，若生人相賓客矣。先為賓客設膳，食已，驅以刃杖。鬼神如有知，必恚止戰，不肯徑去；若懷恨，反而為禍。如無所知，不能為凶，解之無益，不解無損。且人謂鬼神何如狀哉？如謂鬼有形象，形象生人，生人懷恨，必將害人。如無形象，與煙雲同，驅逐雲煙，亦不能除。形既不可知，心亦不可圖。鬼神集止人宅，欲何求乎？如勢欲殺人，當驅逐之時，避人隱匿；驅逐之止，則復還立故處。如不欲殺人，寄託人家，雖不驅逐，亦不為害。

貴人之出也，萬民並觀，填街滿巷，爭進在前。士卒驅之，則走而卻；士卒還去，即復其處；士卒立守，終日不離，僅能禁止。何則？欲在於觀，不為壹驅還也。使鬼神與生人同，有欲於宅中，猶萬民有欲於觀也，士卒驅逐，不久立守，則觀者不卻也。然則驅逐鬼者，不極一歲，鬼神不去。今驅逐之，終食之間，則舍之矣；舍之，鬼復還來，何以禁之？暴穀於庭，雞雀啄之，主人驅彈則走，縱之則來，不終日立守，雞雀不禁。使鬼神乎？不為驅逐去止。使鬼不神乎？與雞雀等，不常驅逐，不能禁也。

Wang Chong 王充. *Lunheng jiaoshi* 論衡校釋. Edited by Huang Hui 黃暉, with commentary by Liu Pansui 劉盼遂 (Beijing: Zhonghua, 1990), 1041-42 (“Jie chu pian” 解除篇; “On exorcism”).

(TURN OVER)

III.

a)

謹按：《晏子春秋》：「齊景公病水十日，夜夢與二日鬪而不勝。晏子朝，公曰：『吾夢與二日鬪，寡人不勝，我其死也？』晏子對曰：『請召占夢者。』立於閨，使以車迎召占夢者。至，曰：『曷為見召？』晏子曰：『公夢與二日鬪，不勝，恐必死也。』占夢者曰：『請反具書。』晏子曰：『無反書，公無所病。病者、陰也，日者、陽也。一陰不勝二陽，公病將已。』居三日，公病大愈，且賜占夢者，曰：『此非臣之功也，晏子教臣對也。』公召晏子，將賜之。晏子曰：『占夢者以臣之言對，故有益也。使臣身言之，則不信矣。此占夢者之力也，臣無功焉。』公召吏而使兩賜之。晏子不為奪人之功，占夢者不蔽人之能。」

b)

謹按：汝南汝陽彭氏墓路頭立一石人，在石獸後。田家老母到市買數片餌，暑熱行疲，頓息石人下，小暝，遺一片餌，去，忽不自覺，行道人有見者。時客適會，問因有是餌？客聊調之：「石人能治病，愈者來謝之。」轉語：「頭痛者摩石人頭，腹痛者摩其腹，亦還自摩，他處於此。」凡人病自愈者，因言得其福力，號曰賢士。輜輦轂擊，帷帳絳天，絲竹之音，聞數十里。尉部常往護視，數年亦自歇，沫復其故矣。

Fengsu tongyi jiaozhu 風俗通義校注. By Ying Shao 應劭 (ca. 140-204 CE), annotated by Wang Liqi 王利器 (Taipei: Mingwen shuju, 1988), 9.392, 9.406-7.

END OF PAPER